

中国营造学社编

中国营造学社汇刊

国际文化出版公司

中國營造學社彙刊

江蘇工業學院圖書館
藏書
圖

第二卷

第一冊

中華民國二十年四月

圖樣 圓明園遺物 萬方安和模型與遺跡 遠瀛

觀之過去與現在 安祐宮殘壁 文源閣殘石

乾隆御題牛春詩圖

專著 圓明園遺物與文獻 附大事年表 羅

頤七十年紀念述聞

營造算例 緣起 廡殿歇山斗科大木大式做法

大木小式做法 大木雜式做法

簿錄 圓明園匾額清單

譯叢 乾隆西洋畫師王致誠述圓明園事

附法文

書評 營造辭彙纂輯方式之先例

校勘 任啓運宮室考校記

轉載 英錫寇克氏介紹本社彙刊之傳單

本社紀事 營造辭彙商訂之狀況 琉璃瓦料之研

究 圓明園遺物文獻之展覽 整理故籍之實況

勘驗報告紫禁城南面角樓城臺修理工程

社址

北平東珠市口胡同七號
電話九百五十九號

前冊要目

第一卷第一期

插圖 宋李明仲先生像

專著 中國營造學社緣起 中國營造學社開會演詞（附英

譯） 李明仲八百二十週忌之紀念

書評 英葉慈博士營造法式之評論（附漢譯） 英葉慈博士

校勘 論中國建築內有涉及營造法式之批評（附漢譯）

仿宋重刊營造法式校記

徵求 徵求營造佚存圖籍啟事

介紹 營造法式印行消息

第一卷第二期

插畫 王觀堂先生涉及營造法式之遺札

論著 元大都宮苑圖考

校勘 葉慈博士據永樂大典本法式圖樣與仿宋刊本互校記

附譯文及北平圖書館某記事

專著 伊東忠太博士講演支那之建築

譯叢 美國亞東建築中國式宮殿之則例

社會月刊 建築中國式宮殿之則例

中華民國二十一年四月出版

中國營造學社叢刊

第二卷 第一期

價目 每冊國幣六角 郵費在外

發行處 中國營造學社 北平市寶珠寺胡同七號

商務印書館印行仿宋重刊李明仲營造

法式發售簡章

（一）全書六百十五葉（內單色圖一百二十七葉雙色圖四十六葉彩色圖四十五葉）分訂八冊台裝一兩川上等

瑜版紙木版石版精印

（二）每部定價七十六元

（三）每部郵費包紮費如下

各行省一元二角 日本一元五角 新疆蒙古郵會各國四元

（四）書價及郵費包紮費等均照上海通用現大洋計算

（五）欲索閱樣本者函示即寄但須附郵票四分

瞿兌之方志考稿出版

方志考主旨係為近代各省縣志作一總目每種繁以提要使讀者一覽而知某地有志若干某種內容何似優劣若何得此一編從事於方志整理與利用不啻得入門牘鑰此書為本社編纂瞿兌之先生所撰甲集現已出版內包含冀東三省魯豫晉蘇八省各志計在六百種左右尤以清代所修者為多海內藏書家修志家與各地官廳團體以及留心史料作家均不可不置一編

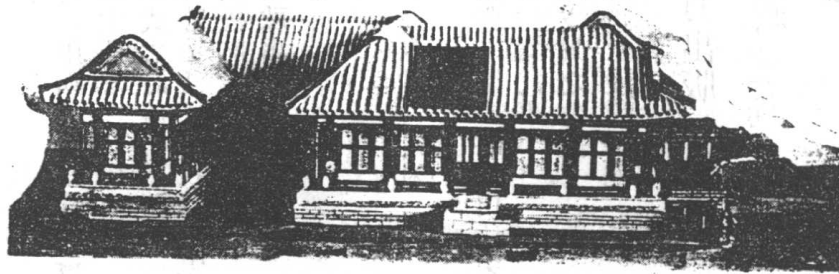
甲集分裝三冊 三號字白紙精印 定價四元

總發行北平黃米胡同八號瞿宅 天津法界三十五號路七

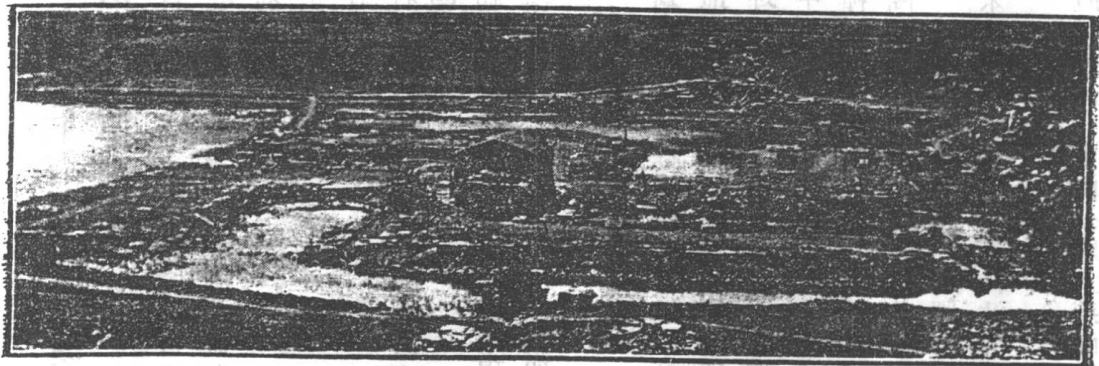
八號住宅

代售處琉璃廠直隸書局 中山公園大慈商店

萬 方 安 和
 (田 字 殿) 一 之 景 十 四 圖 明 圓



當 日 之 燙 樣

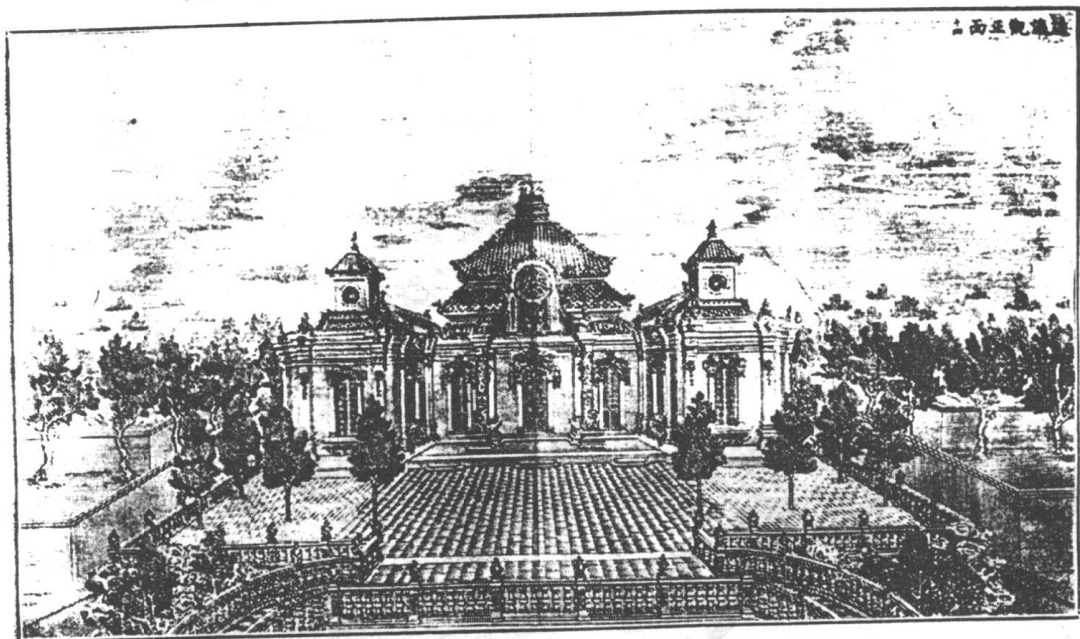


之 遺 跡

今 日 之 遺 跡

遺 跡

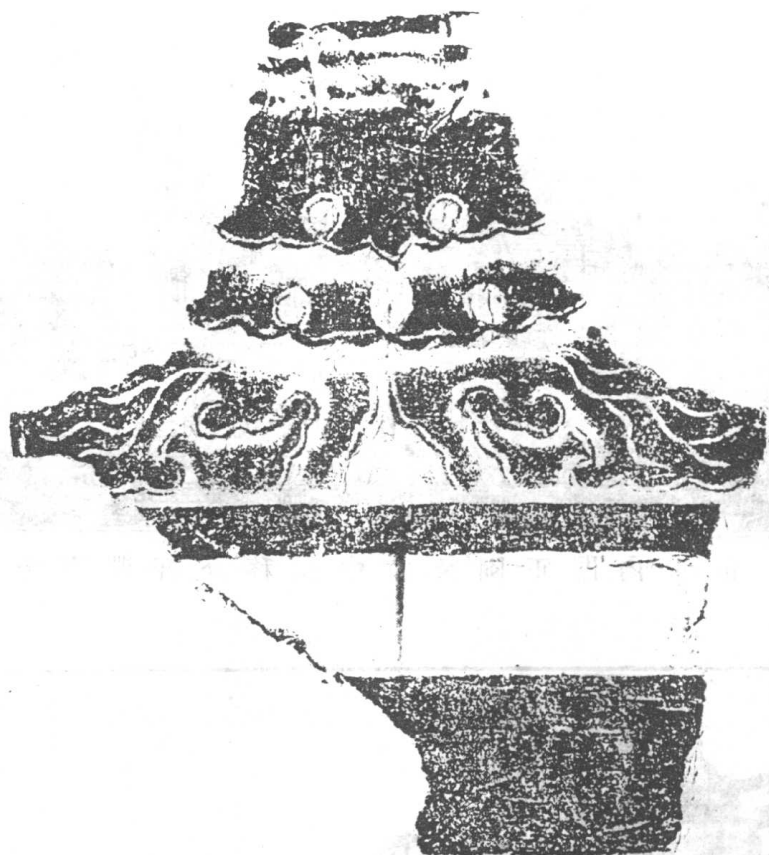
(版銅隆乾) 觀瀛遠之部北園春長



池水內門正園公山中在移今杆欄石方下



在 現 之 燬 殘



片 拓 欄 石 殘 閣 源 文 閣 明 圓

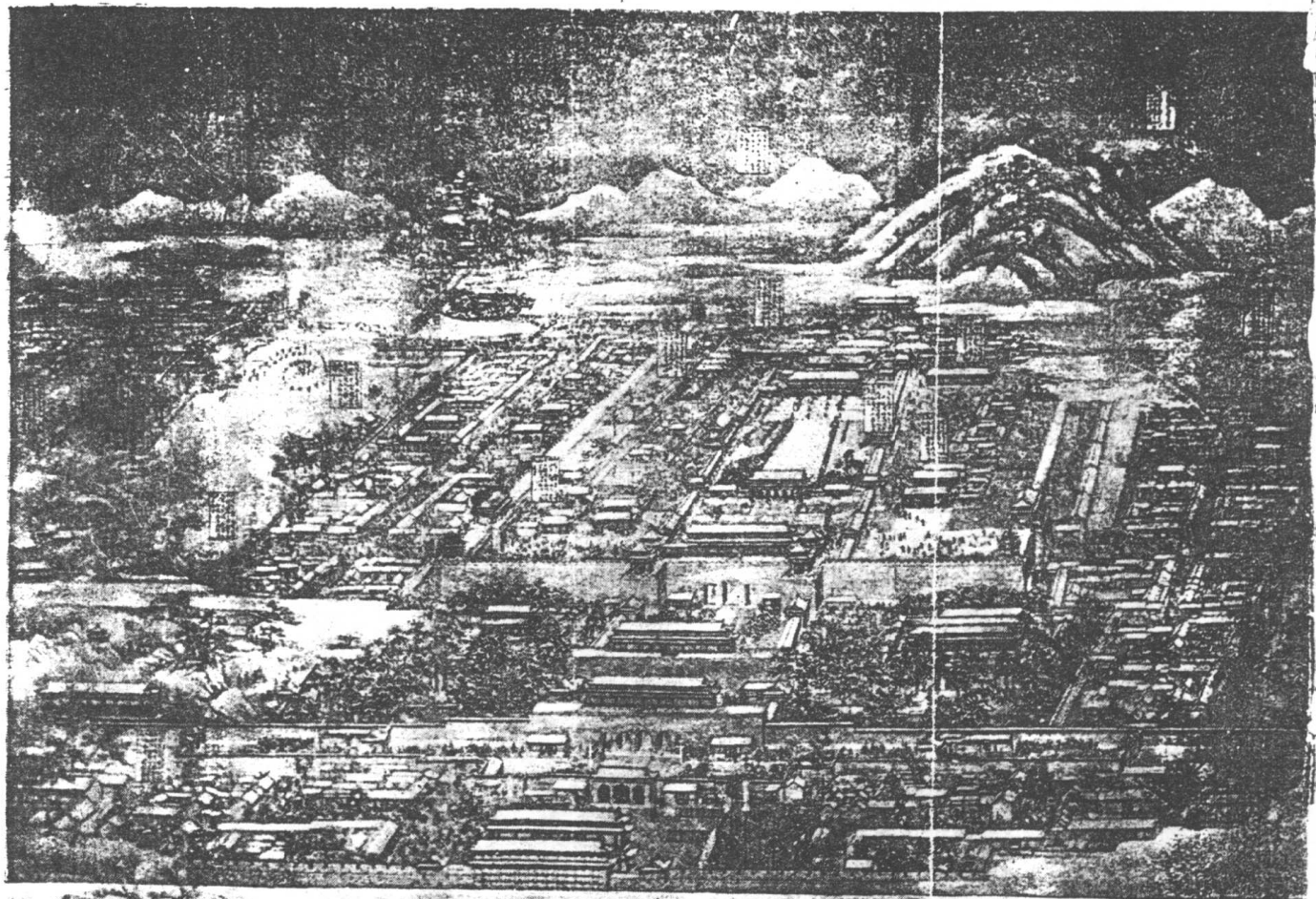


一 之 片 拓 磚 殘 璃 琉 宮 祐 安 閣 明 圓



二 之 片 拓 磚 殘 璃 琉 宮 祐 安 閣 明 圓

圖 詩 春 生 迎 御 隆 二 乾



瞰 鳥 之 市 城 苑 宮 京 北 前 年 三 六 百

圓明園遺物文獻之展覽

向達

清文宗咸豐十年八月，英法聯軍入北京。九月初五日（陽歷一八六〇年十月十八日），焚圓明園，初六日全園俱付一炬；萬園之園，燬於一朝，可勝慨哉！咸豐十年至今，條忽七十有一年，圓明園遺跡之殘毀，與日俱甚。光宣之際，尚可窺見梗概，鼎革以後，即此劫後殘餘，而亦蕩爲灰燼。同人等不自審其謏陋，掇拾叢殘，網羅散失，於圓明園之文獻遺物，少有所得。用於中國大營造學家宋李明仲先生八百二十一年忌日，以此中國近代史上一傷心之遺蹟，陳之於邦人君子之前。既得紀念李先生，並以悼此名園。願同人等之於斯會，尙有數義焉。

夫圓明園集海內四大名園規制之菁英，益以官家之物力，殫精構造，曲盡游觀之妙，實爲中國園林表率，不當以普通帝王苑囿視之。其燬於西洋番達主義，蓋中國文化上一大損失，爲國人所當永矢弗諼者，此其一也。

十八世紀時西洋耶穌會士東來，以一技之長，供職宮廷者不乏其人。震於圓明園之瑰奇偉麗，馳書西國，津津樂道。文藝復興以後，西洋美術上之羅科科主義（Rococo）即爲此一時期之反映。而圓明園乃成爲當時西洋園林理想之境，至欲於歐洲仿而造之，雖未能

就，而其爲西洋人士傾倒之概，則至今未衰。此就十八世紀歐洲藝術史上言，國人有應知之者二也。

圓明園中尙有一事，最爲世所豔稱者，則西洋建築是也。康乾之際，邸世宗王致誠輩供職宮廷，以畫學建築，見知當代。於是西洋門西洋扇西洋圖案西洋欄杆西洋橋之屬，遂見於圓明園中。四十景之永木明瑟，卽采西洋水法而爲之者。而最爲世人所知之瀛瀛觀諸奇趣等西洋樓，有法國路易王朝建築風趣者，乃在圓明園東隅隙地長春園中，俱高宗在位時所增築。中國國家大規模的采取西洋物質文明，當以斯爲最先矣。咸豐庚申一役，此中西文化交流史上最可紀念之物，亦同罹浩劫。今茲之會，於長春園各西洋樓圖像地樣一一附陳，以諭世之留心斯事者，此其三也。

抑元有進者，圓明園兵燹以後，以地爲禁苑，殘蹟歷歷，尙有可見。其蕩然無存，蓋近十餘年間事耳。使能早籌維護之方，禁止樵蘇之偷竊，有力者之移取，則此在中國文化與中西交通史上有地位之一大名園，未嘗不可以存什一於千百，以資吾人之憑弔。嗟乎。徒以無人措意，遂致今日撥拾菟羅，遽有文獻不足之憾，豈不重可慨乎。夫吾國今日離宮別苑之能比於圓明園者，尙有一二，鑒往知來，不能不有望於世之賢士大夫因此會而興起，爲未雨之綢繆，是則尤爲同人之所馨香禱祝者已。此今日舉行斯會之又一微意。

也。

近十數年來，國家雖起振古未有之劇變，呈極度之阨隕不安，而在學術方面，實不斷的有長足之進步。新史料之出現，無日無之，皆數十年前學術界所未能夢見者。似今日斯會所陳，亦此大海中之一滴也。若工程則例，若地樣，若模型，若圖像，皆於近數年間相繼流出，同人等幸得爲之爬羅蒐抉，以有今日之盛，當亦邦人君子之所共慰。唯是見聞難周，遺珠不免，尙祈方聞君子，博學碩彥，匡其不逮，同襄斯舉。詩云，嚶其鳴矣，求其友聲，諸君子其亦毅然爲友聲之應乎？同人等願敬謹以俟之！

圓明園大事年表

朝代	年號	公元	圓明園大事摘要
清聖祖	康熙 48	1709	聖祖以海淀明威廢墅賜世宗建圓明園成錫名爲圓明園此圓明園有史之始
	55	1716	世宗迎聖祖至圓明園牡丹臺賞花高宗隨侍聖祖拂之留養禁中牡丹臺於乾隆九年更名爲鏡月開雲高宗曾爲文紀其事
世宗	雍正 3	1725	世宗即位後三年修葺圓明園建觀朝署爲圓明園記以紀
	4	1726	高宗居藩邸時賜居圓明園內之長春仙館於是年讀書於園內桃花塢

高宗	乾隆	2	1737	命畫院郎世寧唐岱孫祜沈源張萬邦丁觀鵬繪圓明園全圖懸之清華閣
		5	1740	仿蔣皇殿制于圓明園內建安祜宮
		8	1743	安祜宮成即後定四十景中之鴻慈永祜也 法教士王致誠 G. Ahivet 致書本國稱圓明園為萬園之園
		9	1744	取圓明園內風景列為四十景景系以詩命沈源唐岱繪圖汪由敦書四十景詩原本於咸豐庚申之役歸於法京 又刊本孫祜沈源繪圖明園圖詠當亦成於是年
		28	1763	繪圓明園大宮門前盤道東西為翻日前湖
		29	1764	仿海寧陳氏安瀾園規制重葺圓明園內之四宜書屋更名為安瀾園有十景高宗製有安瀾園記及十景詩述其勝
		35	1770	先是高宗於圓明園東水磨村舊地預修長春園以為即位六十年後禪政優遊之所至是園成唯遠瀛觀海晏堂諸西洋樓之成無可考疑在此年之後
		39	1774	於水木明瑟北稍西建文源閣貯四庫全書及圖書集成各一部
		51	1786	耶穌會教士 P. Bourgeois 考書 L. F. Delatour 述將圓明園中歐式宮殿二十處繪圖雕成銅版事所謂圓明園歐式宮殿二十處當即指長春園北之海晏堂遠瀛觀諸處也銅版圖二十葉今發見於北平故宮舊藏故宮亦有之並開舊日熱河行宮亦有一份云
仁宗	嘉慶	8	1803	英使馬戛爾尼來聘於是年陽歷八月二十三日至圓明園奉旨觀玩圓明園等處水法並往遊萬壽山及城內太和殿保和殿乾清宮等處
		58	1793	L. F. Delatour 著中國建築論 Essais Sur l'Architecture des Chinois 中及 Bourgeois 致彼之函
宣宗	道光	16	1836	是年九月重修圓明園中國明園奉三無私九州清晏三殿
文宗	咸豐	9	1859	文宗新葺清輝殿成
穆宗	同治	10	1860	是年八月英法以換約事起發聯軍入北京九月初五日(陽歷十月十八日)英將下令焚圓明園翌日圓明園及附近如長春清漪園等付一炬
		1	1861	法人 M G Pauthier 著遊圓明園記 Ume Visité a Youen-ming Youon, Palais de Climpereur Khien-loung-1862

					民 中 國 華		官 統 帝	德 宗		
							統 宣	緒 光		
20	19	17	15	13	10	3	1	23	13	10
1931	1930	1928	1926	1924	1921	1911	1909	1897	1887	1871
是年三月十日王闡運徐樹鈞等遊圓明園王氏因爲圓明園詞以紀之距咸豐庚申之燬爲時十年雙鶴齋規月橋采芝徑諸處尙在也 上諭禁臣工議修圓明園 醇邸以殿本圓明園圖詠命天津石印書屋石印進呈其後上海大同書局亦重印避著山莊圓明園圖詠爲袖珍本未審何年當在天津本後 李鴻章自歐洲返借馬建忠會廣銓往遊圓明園爲言官所劾距園燬已三十七年矣 Gisbary Combar 著中國皇宮 Les Palais imperiaux de la chine 中及圓明園謂園中殿式宮殿係郎世寧樣蔣友仁監修云云 是年夏譚延闓等遊圓明園雙鶴齋等處已不存唯長園諸西洋樓尙可見耳時距園燬已五十年距王闡運遊時亦四十年矣 法人伯希和 P. Pelliot 於通報上發表平定回部得勝圖考 Les Conquetes de L'empereur de la Chine 論及圓明園中西洋建築駁 Delatour comber 諸人說 金勳繪圓明園圖 陳文波於清華週刊十五週年紀念增刊上發表其圓明園殘燬考 距園燬已六十六年其所紀述驗之於今又已全非 程演生自法京攝歸沈源唐俗繪汪由敦書之圓明園圖中華書局爲之重印出版 程氏又爲圓明園考一書 國立北平圖書館雙十節圖書展覽會陳有所得樣子雷之圓明園疊樣模型若干件距圓明園之燬已七十年矣 大公報文學副刊發表覺明氏所撰「圓明園罹劫七十年紀念述聞」 北平故宮博物院發現咸豐十年英法兵入京焚燬圓明園案卷及長春園銅版圖瀋陽行宮亦發見長春園銅版圖一份金梁有東長春園銅版圖考一文述其事三月二十一日北平中國營造學社與國立北平圖書館開圓明園文獻遺物展覽會於中山公園 時爲圓明園被燬後之七十一年也										

圓明園罹劫七十年紀念述聞

（轉載大公報文學副刊第一百五十一及百五二兩期）

咸豐十年八月英法聯軍至北京，九月初五日（西一八六〇年十月十八日），英使額爾金爵士（Lord Elgin）及英將格蘭特將軍（General Sir Hope Grant）下令焚圓明園。至初六日，全園俱付一炬。自有中西交通以來，西洋 Vandalism 之爲禍於中國，當以此役爲最先而最鉅矣。自一八六〇年十月十八日焚燬迄今，適七十年。余於今秋來北平，嘗過海淀，遙望荒煙蔓草間，殘蹟歷歷與斜陽相掩映，惘惘猶見當日黑煙漫天，火蛇飛舞之狀。七十年至今不爲久，而士大夫於此事，已不之省。僅存之一二殘蹟，或則任有力者豪奪以去，以點綴其私家之園林。（編者案，如王懷慶之達園等）或則置諸瓦礫叢中，聽牧童樵豎斲毀而不知惜。余日日過園城，輒見古物保管委員會會招，顧於中國美術史有其地位，在中國近代史上留一大紀念之圓明園殘蹟，未聞有倡議保存，以爲興感之資者何耶？暇時覽諸家關於圓明園之紀載，因草此稿以悼名園，兼以懇當世之士大夫云。

一、圓明園建築與西洋教士

明萬歷時利瑪竇諸人東來，以形下之學見知於當時士大夫，其最顯者是爲曆算。如熊三拔湯若望南懷仁鄧玉函之倫，皆以明曆算官於中朝。與曆算一門並爲當時西士之顯學者尚有繪。馬國賢，艾啓蒙，郎世寧，潘廷璋，安德義，王致誠，蔣友仁，以及不知

漢名之Louis Poiré 皆西洋教士，以善畫供奉畫院，畫院所在爲如意館，如意館有二，一在啓祥宮南，一在圓明園。清帝於每歲夏幸園中，冬初還宮。文武侍從，並直園林，畫院中人，亦復隨往。是以當時教士致書本國，輒及此園，諡爲萬園之園 (Jardins de Taine)。至今相傳圓明園中有西洋建築，並謂構圖監工者卽郎世寧王致誠諸人。布謝爾 (S.W. Aushell) 中國美術 (Chinese Art) 論此云：(1)

其後有基督教徒王致誠郎世寧者，參預圓明園工程，創建歐式宮殿。由是圓明園中井欄上有泐藥，欄柱上之繪畫，及屏風上雕繪之甲冑徽章等物，始有意大利天主教之裝飾焉。

今按明季西洋人來中國，聚居澳門，房屋多爲西式。其後散布各地之西洋建築則有天主堂，及廣州商館十三洋行。乾隆南巡，揚州修飾園林，如澄碧堂，如靠山，如水竹居，卽仿西法而作也。其應用西洋裝璜者尤多。圓明園四十景中之水木明瑟一景，卽仿西法。清高宗述此云。

用泰西水法引入室中以轉風扇。冷冷瑟瑟，非絲非竹，天籟遙聞，林光逾生淨綠。鄭道元云：「竹柏之懷，與神心妙達；智仁之性，共山水効深。」茲境有焉。

高宗南巡，行幸所經，寫其風景，歸而作之，增置園中，列景四十。水木明瑟當亦仿

水竹居之制爲之。伯希和以爲乾隆十二年（一七四七），何國宗（M. Benoit）始在圓明園爲造西洋水法云云，宜可據也。（二）乾隆五十八年（一七九三），英使馬戛爾尼（Earl of Macartney）至北京，掌故叢編英使馬戛爾尼來聘案有云。

乾隆五十八年七月初八日軍機處奉諭旨：令在圓明園萬壽山等處瞻仰，並觀玩水法。進城時頒賜勅書，俾敬瞻太和殿保和殿乾清宮寧壽宮之壯麗。所有水法等處，屆期預備。

所謂水法，當即指水木明瑟而言。馬戛爾尼日記於一七九三年八月二十三日曾紀其遊覽圓明園，讚揚正大光明殿之莊嚴，各宮室之美麗，未及水法。（三）馬氏隨員巴洛（J. Barrow）著中國游記（*Travels in China*），中紀在圓明園見郎世寧所繪飾壁之畫。（四）此外蔣友仁亦在此作畫，以爲點綴。（五）而馬氏携來之天文儀器，即由巴洛諸人爲之裝置於正大光明殿中。（六）又按圓明園工程做法，亦時及西洋器具。有所謂界西洋索子錦者，當即天花板上繪畫西洋圖案也。又有西洋如意欄杆，刷金押楠木色，白粉綫，有樓子西洋潑浪，無樓子西洋潑浪，西洋勾；此爲木工方面。石作中有西洋牆，打主心木樺眼；及西洋踏踏級石，迎面做琴腿，起口線掏空。（七）揚州畫舫錄中營造工段錄一篇，其亮鐵槽活計件條內有西洋鉤子西洋潑浪，砍磚匠條內有西洋牆之屬，與圓明園工程做法同。

圓明園中西洋建築之見於中籍者約如上述。若海源堂，若遠瀛觀，若諧奇趣，若萬花陣，皆今所謂西洋樓閣。而遠瀛觀石柱雕鏤作葡萄葉形，極爲精好，說者謂爲郎世甯作，有法國路易王朝建築作風。（八）然此俱在圓明園東北隅，高宗所築之長春園中；爲圓明園之旁支而非其正體也。清高宗建長春園，以爲歸政後頤養之所，仍潛邸時賜居長春仙館之名以名其園。長春園中海源堂遠瀛觀諸奇趣萬花陣諸景，疑皆高宗時所修。郎世甯以聖祖時入直掖廷，至高宗時猶在畫院，由其設計，亦可能也。

今考謂圓明園中有若干西洋建築，其說蓋始於 L. F. Delatour (1728-1807)。氏於一八〇三年發表其中國建築論 (Essais Sur l'architecture des chinois)，中引當時耶穌會教士 P. Bourgeois 於一七八六年十月致彼一函，函述其將圓明園中歐式宮殿二十處繪圖雕成銅板之事。一七九四年至一七九五年，荷蘭東印度會社遣使至北京，隨行買辦有名 A. E. Van Braam Houckgeest 者，據云搜集中國各種圖樣甚夥，中有圓明園歐式宮殿圖二十頁。一九〇九年 Gibert Combaz 著中國皇宮 (Les palais impériaux de la Chine, Bruxelles, 1909)，遂謂一七三七年（乾隆二年）高宗命郎世甯修士與沈源孫祐二人共同商定（圓明園）總圖。其後乃按郎世甯所草圖樣，由何國宗修士 (P. Benoist) 監視，起造歐式宮殿云云。然據伯希和氏研究，P. Bourgeois 致 Delatour 函，並不見於各家紀錄，Van Braam Houckgeest-

所得二十頁圓明園歐式宮殿圖，亦無傳本。故圓明園會依耶世甯草樣，由何國宗監造歐式宮殿二十所之說，實無根據。所云二十頁圓明園歐式宮殿圖，當即長春園諸奇趣遠瀛觀等之銅版圖二十幅也。此圖營造學社藏有影印縮本係避暑山莊原藏。最近北平瀋陽兩故宮，均發見同樣印本爲西人所繪。其所云者即康熙時耶穌會士馬國賢(Father Ripa)爲帝冊銅版雕熱河三十六景圖之傳訛也。(八)

二、英法聯軍之役圓明園之被掠與焚毀

一九一四年歐洲大戰起，德軍侵入比境，砲燬盧文大學圖書館，歷世積藏之珍籍，胥罹浩劫。其後各國對於德人此舉，深致詰責，以爲罪莫大焉。庸知七十年前，英法聯軍攻我國都，以數人遇難，竟不惜於和約將成之際，將圓明園付之一炬。既掠其珍寶，復焚其名園，損失之鉅，豈遜於比國一盧文圖書館？西洋 Vandalism 之摧殘中國文明，此爲第一次，庚子之役而又重演。自圓明園之焚至今七十年，余爲此文，一以惕我國人，一以示西洋文明國家重視國際公法者固如斯也！

咸豐十年，英法以去年赴天津換約，爲僧格林沁砲擊而退，至是捲土重來，謀以武力爭還八年之約。北塘撤防，英法聯軍遂由此上岸陷大沽，薄通州，進逼京師。時廣東英領事巴夏禮於通州議和之役，爲僧格林沁所擒，同時被俘者尚有十餘人，拘送京師。僧格